



Les 12 pièges du francophone

Les erreurs qui reviennent chez presque tout le monde — et comment les défaire.

Ces douze erreurs n'ont rien à voir avec le niveau. On les entend chez des gens qui parlent très bien. Elles viennent du français, qui pousse la main. Les repérer une fois suffit souvent à les corriger pour de bon.

1 actually

✗ *Actually, I am in a meeting.*

Pourquoi : on pense à « actuellement ». Actually veut dire « en fait, en réalité ».

✓ *Currently / right now, I'm in a meeting.*

2 eventually

✗ *Eventually, we could meet on Friday.*

Pourquoi : on pense à « éventuellement ». Eventually veut dire « finalement, au bout du compte ».

✓ *Possibly / if needed, we could meet on Friday.*

3 sensible

✗ *She is very sensible about it.*

Pourquoi : on pense à « sensible (émotif) ». Sensible veut dire « sensé, raisonnable ».

✓ *She is very sensitive about it.*

4 assist

✗ *I assisted at the conference.*

Pourquoi : on pense à « assister à ». Assist veut dire « aider ».

✓ *I attended the conference.*

5 library

✗ I bought the book at the library.

Pourquoi : on pense à « librairie ». Library est la bibliothèque.

✓ I bought the book at the bookstore.

6 l'âge

✗ I have 42 years.

Pourquoi : on pense à « j'ai 42 ans ». En anglais on est un âge, on ne l'a pas.

✓ I am 42. / I am 42 years old.

7 information

✗ I need some informations.

Pourquoi : on pense à « des informations ». Information ne prend jamais de s. Comme advice, furniture, news, homework, luggage, equipment.

✓ I need some information. / a piece of information.

8 agree

✗ I am agree with you.

Pourquoi : on pense à « je suis d'accord ». Agree est un verbe, pas un adjectif.

✓ I agree with you.

9 since / for

✗ I work here since three years.

Pourquoi : on pense à « depuis ». Since + un point de départ. For + une durée. Et le temps du verbe change aussi.

✓ I have worked here for three years. / since 2023.

10 explain

✗ Can you explain me the process?

Pourquoi : on pense à « m'expliquer ». Explain, say et describe demandent « to ».

✓ Can you explain the process to me?

11 le participe passé

✗ I have finish the report.

Pourquoi : on pense à « j'ai fini ». Après have, il faut le participe passé, pas l'infinitif.

✓ I have finished the report.

12 attend / resume

✗ I attend your call. / Let me resume.

Pourquoi : on pense à « attendre / résumer ». Attend = assister à. Resume = reprendre.

✓ I'm waiting for your call. / Let me summarise.

Exercice — corrigez chaque phrase

1. Actually, I'm working on two projects.

.....

2. I have 35 years and I have two children.

.....

3. Can you explain me why?

.....

4. I am agree with the decision.

.....

5. We need more informations before Friday.

.....

6. I live in Cantley since 2019.

.....

7. I assisted at the training last week.

.....

8. She is very sensible, be careful what you say.

.....

Corrigé

1. Currently, I'm working on two projects.
2. I'm 35 and I have two children.
3. Can you explain to me why? / Can you explain why?
4. I agree with the decision.
5. We need more information before Friday.
6. I have lived in Cantley since 2019.
7. I attended the training last week.
8. She is very sensitive, be careful what you say.

La méthode qui marche

- Choisissez **deux** pièges — ceux que vous venez de reconnaître.
- Pendant deux semaines, surveillez seulement ces deux-là.
- Un piège corrigé pour de bon vaut mieux que douze à moitié.

